

银河帝国的反乱

银河帝国的反击

(美) 乔治·卢卡斯 原著
唐纳·F·格鲁特 改写
张若衡 陈月泉 译
责任编辑：唐荫荪

*

湖南人民出版社出版
(长沙市展览馆路14号)
湖南省新华书店发行
湘潭地区印刷厂印刷

*

1980年3月第1版第1次印刷

字数：136,000 印张：6.75 印数：1—151,000

统一书号：10109·1343

定价：0.50元

前 言

《银河帝国的反击》是美国作家乔治·卢卡斯写的宇宙科学幻想小说《太空英雄传奇》中的一集。它的前一集就是《星球大战》，中译本已由我社出版。本集是紧接着前一集写起的。但故事情节独立成篇，可以单独阅读。

《星球大战》于一九七七年拍成电影放映以后，风靡一时，成为美国七十年代最叫座的一部影片。《银河帝国的反击》也拍成了电影，于一九八〇年五月开始上演，卖座盛况超过《星球大战》。据报道，首映那天的票房收入竟高达一百多万美元，打破了历史上单日最高票房记录。它上映一个月的总收入近三千四百万美元。

这本书的出版时间是一九八〇年五月。仅在五月份内就重印了三次，目前已畅销全球。现在我们将它译成中文出版，以飨读者。

为了方便没有读过《星球大战》的读者，我们先把该书内容作个简要介绍。

《星球大战》说的是在浩瀚无垠的银河系里原有个“古老的共和国”。这个共和国在参议院的民主治理和杰迪骑士的英勇保卫下，曾经一度繁荣昌盛。后来一群坏人颠覆了共和国，

建立了残暴的银河帝国。帝国的统治者建造了一个巨大的战斗基地——“死亡之星”，它力能摧毁银河系里的任何星球。这一群坏人就借此镇压人民，排除异己，维系他们的残暴统治。

但是，也有少数星球不畏强暴，高举义旗，展开了复兴古老共和国的战斗。

在起义人员中 美丽的参议员莉阿公主是一个核心人物。她意志坚强，行动机警，在发动起义反对银河帝国的斗争中，她是一个重要的组织者。《星球大战》一开始就写莉阿公主同两个机器人——阿图·迪图和斯锐匹欧带着有关“死亡之星”的重要军事情报，乘一艘星际巡航飞船想飞到一颗干旱的小行星“塔图因”上去寻找老杰迪骑士贝恩·克诺比，不幸中途被帝国一艘巡航飞船击落。莉阿被俘后，由杰迪骑士中的叛徒、帝国罪恶势力的头头和打手黑勋爵达斯·瓦德把她囚禁在“死亡之星”上。两个机器人出敌不意，乘救生舱侥幸脱险，降落在塔图因上。

塔图因上一些以买卖破铜烂铁为职业的半人半兽动物——加哇斯捡到这两个机器人后，把它们卖给农场主欧文。欧文的侄儿卢克聪明好学，热情勇敢，飞行技术高超，外号航天人。他在清理机器人阿图体内信息储存装置时，发现了一个动人的全息肖象，听到肖象发出：“你必须帮助我，欧比——旺·克诺比”的哀求声。原来，莉阿公主在遇难前就把一卷录象录音磁带放在阿图体内。阿图的任务就是要把这卷东西交给克诺比。卢克见义勇为，带着机器人几经周折，终于找到了克诺比。

克诺比是共和国一名英勇智慧的老杰迪骑士，同卢克的父

亲一道参加过克洛恩战争。共和国失败后，他隐居在塔图因。克诺比得到莉阿公主的信息后，看到卢克年青有为，可以继承父志，就把老卢克留下的一把激光剑交给他，精心传授剑术，并劝他参加起义斗争。卢克欣然同意。于是，他们租用了江湖豪侠、蔑视帝国法令的走私贩汉恩·索罗的“千年隼”号飞船，朝阿尔德兰星球飞去。

但是，飞船在中途受到了帝国战斗机的追击，后来又受到“死亡之星”上的巨大引力束的吸引，被迫降落在“死亡之星”上。卢克和汉恩在这里偶然发现了囚禁莉阿公主的地方。他们冒着极大的危险，机智英勇地救出了公主。克诺比老人设法破坏了这个基地的引力源，正待和卢克等人会合时，路遇达斯·瓦德，在短兵相接的搏斗中，克诺比不幸阵亡。但由于“死亡之星”上的引力源已经破坏，卢克、汉恩、莉阿公主等人乃得以乘坐“千年隼”突破重围，飞抵义军战斗基地耶文星系。

义军的军事指挥部利用卢克等人带来的军事情报，了解到“死亡之星”构造上的弱点，就派出大批新式战斗机袭击“死亡之星”，与银河帝国展开一场激烈异常的星球大战。最后，卢克驾驶一架星际战斗机，在汉恩“千年隼”飞船的掩护下，用鱼雷击中“死亡之星”的致命要害，把银河帝国的这个军事基地彻底炸毁，义军大获全胜。

义军虽然赢得了一个重大胜利，但他们和帝国之间的战争实际上却刚刚开始。

《银河帝国的反击》一书所描写的，实际上就是继《星球大战》之后发生的又一次星际大战。

几个月后，义军转移阵地，在冰天雪地的豪斯星球上建立了一个秘密的地下前哨基地。

关于银河帝国怎样利用飞行探测装置测出义军基地，怎样组织力量进行反扑，卢克如何冒险突破难关，英勇战斗，汉恩怎样在危急关头救出莉阿公主，两人怎样在患难中建立深厚的友情和爱情等惊险奇幻的情节，就请读者在本书中去领略吧。

湖南人民出版社译文编辑室

一九八〇年十月

面 对 死 亡

义军军官举起他的双筒电子望远镜，对准那些在雪地里坚定地向前推进的东西。它们看上去像是一些古代的动物……实际都是作战机器。每一架机器都像一头庞大的四足动物，高视阔步，向前猛冲。——原来是帝国陆上无阻战车来了！

军官抓起他的通话机。“罗格长机，敌人闯进来了！目标，~~零号地区~~区。”

“五十七号站，我们来了。”航天人卢克正在回话，一声爆炸震得冰雪四溅，洒在军官和他那些受惊部下的周围。

银河帝国的反乱

银河帝国的反击

(美) 乔治·卢卡斯原著
唐纳·F·格鲁特改写
张若衡 陈月泉译
责任编辑：唐荫荪

*

湖南人民出版社出版
(长沙市展览馆路14号)
湖南省新华书店发行
湘潭地区印刷厂印刷

*

1980年3月第1版第1次印刷

字数：136,000 印张：6.75 印数：1—151,000

统一书号：10109·1343

定价：0.50元

它的头，想叫它安定下来，但风的呼啸使他自己也很难听到自己的声音。他对着这动物喊道：“自在些，姑娘，这只不过是个流星。”雪驼终于安定下来了。卢克将送话器举到嘴边：“三号向七号喊话。汉恩，老朋友，您听见我了吗？”

受话器发出了静电的劈啪响声，接着一个熟悉的声音穿过干扰传了过来。“孩子，是你吗？出了什么事？”

这声音听起来比卢克自己的声音略为苍老而又尖锐刺耳一些。这时卢克怀着喜悦的心情，回想起三年前在塔图因星球上一个挤满了外乡人的宇航港酒吧间，他和这个柯尔里安人初次会面的情景。现在，卢克的朋友中只有少数几个人不是义军联盟的正式成员，汉恩就是这少数几个人中的一个。

“我已经转了一圈，没有发现任何生命的痕迹。”卢克对着通话机说，嘴唇贴着送话器。

“这个冰球上有生命的东西凑在一起，还装不满一艘空间飞船。”汉恩回答说。他用力叫喊，使自己的声音高于呼啸的风声，让对方能够听见。“我已经插好了巡哨标志，我正在动身返回基地。”

“过一会儿再见。”卢克回答说。他的眼睛仍然凝视着远处一个黑点上升起的弯弯曲曲的黑色烟柱。“一颗流星刚刚坠落在附近地面上，我想去检查落实一下，这要不了多少的时间。”

卢克咔嗒一声关上了通话机，他转而注视自己的雪驼。这头爬行动物正在溜着蹄儿，将体重由这一只脚转到另一只脚上。它从喉管里发出低沉的吼声，看来有些惊恐。

“喂！姑娘，”卢克拍着它的头说，“怎么回事，你嗅到什

么了？这里什么也没有嘛。”

不过卢克自己也开始感到不安了。自从离开那隐蔽的义军基地后，他第一次开始有这样的感觉。他对这些雪地走兽是有所了解的，它们的感觉很敏锐。毫无疑问，这个动物正在设法告诉卢克，某种危险已经迫在眉睫。

卢克一刻也不迟延，立刻从他的武装背带上取出一件小东西，调整了上面的微型控制装置，这种装置非常灵敏，它能感测生物的体温和体内的生命系统，从而探测到最微小的生命读数。不过当卢克开始察看仪器读数时，他发现已经没有必要也没有时间继续细看了。

一个高大的阴影扑到了他的头顶上，离他的头足有一公尺半高。卢克迅速转过身来。突然，整个地面似乎活了。一个庞大的长着白毛的野物，原来伏在雪地上，与雪地混然一色，一点也分不清。这时突然跃起，凶暴地向卢克猛扑过来。

“他妈的，好家伙……”

卢克还没有把手枪拔出皮套，这冰地怪兽银白的巨爪就朝他的面部猛地抓来，把他从雪驼背上击落到雪地里。

卢克很快丧失了知觉，以致来不及听到雪驼可怜的尖叫声，也未听到雪驼颈项折断的声音以及其后的突然寂静。他没有感觉到自己的踝骨被这个袭击了他的怪兽紧握在巨爪中，也没有感到自己的躯体像个无生命的玩偶，被野蛮地拖过冰雪覆盖的原野。

山边凹地上，空中飞来的物体坠落的地方，黑烟仍然在上

升。自从这个物体撞到地上形成一个冒烟的坑，已有一些时候，烟云已经显得稀薄了。豪斯地面上的冷风，将黑烟吹散到平原上空。

坑内有个物体在移动。

开始只听见有些声响，是一种低沉的机械声。响声逐渐加剧，好象要与呼哨的风声比个高低。后来那东西移动了，它开始慢慢从坑中升起，它的躯壳在午后的阳光中闪耀。

这个东西看来像是某种外来的生物。它的头部绕有多道圆环，头盖象个骷髅，狰狞可怖。它那戴着黑镜片的水泡眼睛，正试着用它那冷漠的视线观察那更为冷漠的荒野。当这个东西从坑中升得较高的时候，从它的形态可以明显看出，这是一台某种类型的机器。它具有较大的桶形躯体，上面联接着一个球形的头颅，装备有摄影机，传感器，还有一些金属肢杆，有些肢杆的末端，象是螃蟹的螯爪。

这机器盘旋飞出烟坑，将它的金属肢杆伸向四面八方。接着，体内的机械系统发出一个信号，整个机器就开始飘过冰封的原野。

这个黑色的探测装置迅即消失在远方的地平线上。

另一个骑手，裹着冬装，骑着一匹有斑点的灰色雪驼，跨过豪斯原野上的荒坡，向着义军作战基地驰去。

这个人就是汉恩·索罗。他那两颗象冰冷的金属般的眼睛淡然扫视着那些暗淡的灰色圆丘，扫视着那万千个炮塔和那巨大的能量发生器。这些东西是这个星球上文明生活的唯一迹象。

汉恩·索罗逐步放慢他骑的雪地走兽，拉紧缰绳，引导它快步驰进一个巨大的冰洞。这里就是义军秘密基地的入口。

庞大的冰洞结构中，气温比洞外要温暖些，汉恩对此感到高兴。冰洞由一些供热装置加热，电力来自洞外巨大的发电机。这个地下基地包括一个自然的冰洞和一组由义军用激光器从坚固的冰山中开出的巷道。

汉恩从雪驼上下来，环视四周，观看洞内义军活动情况。他看到到处都有许多物件正在被输送、装配或修理。穿着灰色制服的义军匆忙奔跑，卸下给养，调整装备。还有一些机器人也在忙碌，它们绝大部分是R 2型装置和动力装置。在走道中到处都可见到它们正在滚动或走着，有效地完成多种多样的任务。

汉恩心里开始思索：随着年岁的增大，自己是否会变得老成一些呢？最初他对于义军的事业并无什么个人的兴趣或忠诚。他之所以卷入帝国政府和义军联盟之间的战争，开始时仅仅是为了做生意，用他的飞船“千年隼”运客赚钱。任务看来非常简单，不过是运送贝恩·克诺比，外加年青人卢克和两个机器人到阿尔德兰星系去。当时汉恩怎么可能知道自己也会被邀和卢克一起，到帝国政府最可怕的战争基地“死亡之星”上去援救一位公主呢？

援救那莉阿·奥加纳公主……

关于公主的事索罗越想得多，他就越发感到接受贝恩·克诺比的钱终于给他带来了许多麻烦。开始汉恩所想的不过是收下运费后就脱身飞走，用收下的钱偿还自己所欠的一些恶债。

这些债务象悬在他头上的一块陨石，随时都有可能砸下来。

他从来就没有想要成为一个英雄。

然而，当卢克和他那些狂热的造反盟友向“死亡之星”发起传奇式的空间奇袭的时候，某种说不清的因素却使他在正要走开的时候又转回来和他们一道战斗。暂时汉恩还弄不清楚究竟是一种什么因素驱使他这样做的。

现在，离开“死亡之星”的毁灭已经很久了，汉恩仍然和义军联盟在一起，帮助他们在豪斯建立基地。豪斯在这个星系中也许是颗最荒凉的行星了。不过，他对自己说，一切都会转变的。就他这方面而言，他和义军终归会要分道扬镳的。

他快步走过地下机库，那里停着几架义军的战斗飞船。一些穿灰衣的人，在各种类型的机器人的协助下，正在对它们进行维修。汉恩最关心的却是那架停在新安装的着陆架上的碟形运货飞船，有名的“千年隼”。这是机库中最大的飞船。自从汉恩与航天人卢克和克诺比结识以来，它的金属外壳上又加添了几道凹痕。不过“千年隼”飞船之有名并不是由于它的外表美观，而是由于它的速度快。至今为止，这艘飞船在竞赛中仍然是最快的一艘，它的航速超过帝国的TIE战斗机。

“千年隼”飞船的成就，大多可以归功于它的维修保养工作做得好，这项工作现在已经交到一个高达两米、全身长满棕色毛发的大汉手中。此刻他正用焊工防护面罩遮着面孔，进行修焊工作。

他名叫乔巴卡，是一个高大的伍基类人猿，他担任汉恩·索罗的副驾驶员，正在修理“千年隼”飞船的中心升降器。他

看到索罗走近，便停止工作，举起面罩，露出长满毛发的脸，从露齿的口里发出一声嚎叫。这种嚎叫，在非类人猿中，只有很少几个人听得懂它的意思。

汉恩·索罗就是这少数人中的一个。他回答说：“冷寂二字还不足以表示这儿的凄凉。有朝一日我总会要飞离这个隐秘和冰冷的地方。”他注意到金属的新焊部分正在冒出烟火，又问道：

“升降器修理得怎样了？”

乔巴卡咕哝了一声作为回答。

这个类人猿想要重返宇宙空间到别的星球上去，只要不在豪斯，去什么地方都行。汉恩完全同情他的朋友的这一愿望。他说：“好，我去汇报。然后我就可以助你一臂之力。只等这些升降器修好，我们就离开此地。”

类人猿又嚎叫起来，这次他发出的是一种轻快的咯咯笑声。他重又开始修理工作。汉恩则继续向前走，穿过人工冰洞。

在指挥中心里，电子设备和监视装置一直装设到冰洞顶部，显得非常活跃。和机库里一样，这个指挥中心也挤满了人：有监控人员，作战人员，维修人员，还有许多类型不同、大小不一的机器人。他们全都在勤奋地工作，努力将这个冰洞改造成为一个可用的基地，以代替耶文星球上那个已经放弃的基地。

汉恩·索罗要来会见的人正在监控台后面忙碌。他的注意力凝集在闪现着彩色读数的计算机萤光屏上。他就是穿着义军将军服的里耶康将军。当索罗走近时，他挺直高高的身躯，转过头来面对着索罗。

“将军，这个地区内没有一点生命的迹象。”汉恩向他报告说，“基地周围的视野标志都已竖好，一有人来，您就会知道。”

和往常一样，里耶康将军对索罗的轻率结论并未显露赞许的笑容，但他高兴这个年青人虽然不是义军正式成员，却仍然参加义军的活动。他对索罗的一些优良品质印像很深，常常考虑要给他一种荣誉官衔。

“航天司令有没有向基地回报？”将军问道。

“他正在查核一颗坠落在他附近的流星，很快就会回来。”汉恩答道。

里耶康很快地看了一眼新装置的一架雷达屏，研究上面的闪光影象。“这个星系中流星这么多，很难用雷达测出向我们飞来的飞船。”

“将军，我……”汉恩犹疑了一下说道，“我想现在我可以走了。”

这时，汉恩的注意力被一个稳步走近的身影所吸引。她的步履既优雅，又坚定。不过这年轻女人的女性体态与她的白色战斗制服似乎总有点不大调和。她距他还有相当远，不过汉恩仍能感到莉阿公主有些不自然。

“你在战斗中表现很好，我很不想让你走。”

“谢谢您，将军。可是有人悬赏要我的脑袋。我欠了恶霸加巴一笔债，如果我不及时偿还，随时都可能被他派人害死。”

“在死亡的威胁下过活可不是件舒服的事。……”将军开始说话，汉恩却转向莉阿。索罗不是那种易动感情的人，但此